

MANYE FORDÍTÁSTUDOMÁNYI KUTATÁSOK IV. PROGRAM (2024. május 31.)

- 09:00–9:10 **MEGNYITÓ:** Klaudy Kinga
- 09:10–9:40 **PLENÁRIS ELŐADÁS**
Dobos Csilla: *Az intralingvális fordítás szerepe napjainkban*
Kérdések
- 09:45–11:00 ELSŐ SZEKCIÓ**
Szekcióelnök: Veresné Valentinyi Klára
- 09:45–10:05 Szilárd, Pálosi Ildikó Veronika: *Neurális gépi fordítások hibáinak elemzése orosz–magyar nyelvpárban*
- 10:05–10:25 Olgyay-Fekete Judit: *Géppel fordított szövegek automatikus és humán kiértékelése – kihívások és lehetőségek*
- 10:25–10:45 Marádi Krisztina, Nagy Andrea: *Hasonlóságok és tipikus hibák a hallgatói és a gépi fordításban*
KÉRDÉSEK
- 11:00-11:10 SZÜNET**
- 11:10–12:45 MÁSODIK SZEKCIÓ**
Szekcióelnök: Eszenyi Réka
- 11:10–11:30 Lános Petra: *Nemzetközi büntetőbírósi tolmácsolás – Nürnberg és Hága kapcsolódási pontjai*
- 11:30–11:50 Szentirmay Piroska: *Tolmácsolás az egyházban a felhasználók szemszögéből*
- 11:50–12:10 Van Waarden Franciska: *Jegyzetelési kompetencia a tanulási folyamatban – Mennyit jegyzetel egy tolmácsoló?*
- 12:10–12:30 Réti Júlia: *Mindfulness és tolmácsolás: hogyan segítheti a tolmácsolást ez a módszer?*
KÉRDÉSEK
- 12:45-13:20 SZÜNET**

13:20–14:30 HARMADIK SZEKCIÓ

Szekcióelnök: Csatár Péter

13:20–13:40 Szép Beáta: *A gazdasági szaknyelv orvosi metaforáinak szemantikai vizsgálata a szakfordítás tükrében*

13:40–14:00 Sohár Anikó: *Fordítások a Galaktika science fiction antológiában (1972–1985)*

14:00–14:20 Lőrincz Julianna: *A stílus relevanciája Petőfi-szövegek fordításaiban*

KÉRDÉSEK

14:30-14:40 SZÜNET

14:40–15:50 NEGYEDIK SZEKCIÓ

Szekcióelnök: Seidl-Pécs Olívia

14:40–15:00 Karádi Gerda: *Marcel Pagnol Jean de Florette című regényében és filmadaptációjában szereplő kultúraspecifikus kifejezések fordítása*

15:00–15:20 Nagy Tünde: *Karl May Der Schatz im Silbersee című regényének adaptációjáról és fordításairól*

15:20–15:40 Barna László: *Amikor Szabó Lőrinc kijavítja Kleistot*

KÉRDÉSEK

15:50–16:00 **ZÁRSZÓ:** Robin Edina és Seidl-Pécs Olívia

A konferencia ingyenes, a következő Zoom linken lehet bekapcsolódni:

<https://us02web.zoom.us/j/87545350290?pwd=S3JUdHI4ZTkxZGcwSlI4QWlxUWgwQT09>